

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

---

2

VICTORIA

---

Maestro ENRIQUE P. ABÁSOLO

Escuela N° 17

Fojas 4

PRIMER ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Victoria, Septiembre 14 de 1921

1

Al Inspector Nacional de Escuelas  
Sr. Fermín Uzín,  
Paraná

Estas poblaciones de Entre Ríos, por su expedito contacto con el mundo exterior, que robustece i cambia constantemente una parte de su población, poco conserva de tradiciones i poesías populares que no sean generales i conocidas en todo el país.

Con respecto a supersticiones, de todo género, es en estos pueblos del litoral donde menos se conservan, porque es aquí también donde la instrucción se encuentra más difundida, se ha hecho más práctica i completa, por el número i organización de sus Escuelas Provinciales, primero, i luego por las Nacionales i Municipales. El Maestro en todas estas escuelas ha trabajado con verdadero éxito para desterrar prejuicios i supersticiones.

En estos puntos hay todavía quien quema palma bendita o el olivo para alejar el rayo, quien hace bendecir un sembrado para desterrar un pequeño gusano u otro insecto, quien hace reliquias de pipi, ruda u otras yerbas contra el maleficio, quien guarda al humo las cáscaras de los huevos de los pollitos nacidos para preservar a estos de pestes, quien tiene cabures o plumas de estas aves para encontrar novio, quien pone una escoba de tras de la puerta para alejar visitas molestas, quien usa el hueso de víbora para curar el dolor de muelas i el del sapo para el de cabeza, la espina de raya para la picadura de víbora, el anillo de cola de biguara para el aire, quien conoce el maleficio con tres carbonos o gotas de aceite i lo curan con palabras, quien encuentra lobizotes i brujas en algunas partes, quien persigue a la lechusa porque anuncia muerte i al ventres por agujero, etc. etc.

Entre los juegos populares aquí se conocen la sortija, el palo ja bonado, los naipes, las bochas, la pelota, la taba, el rompe-cabezas, la rayuela, el rescate, el mosquito bombo, el mac



Tin pescador, el gran leonete, el gallo ciego, la faja escondida,  
las cedulas de San Juan i San Pedro, el gato i el raton etc. etc.

Lo mismo entre los refranes, son conocidos. Dime con  
quien andas i te dire quien eres. El que no mira a delante a träs se  
queda. Quien mal anda mal acaba. Quien dice lo que quiere, oye lo que  
no quiere. Quien es tu enemigo, el de tu oficio. Ayudate, que Dios  
te ayudara. No por muchos madrugar amanece mas temprano. Al que  
madruga Dios le ayuda. No es mal sastre el que conoce el paño.  
Mas vale trote que decir i no galope que cause. El que da primero  
da dos veces. Al que nace carrigon es al mundo que lo hacen. No hay  
peor ruido que aquel que no quiere oir. En boca cerrada no  
entran moscas. Mas vale pajaro en mano que kuitre volando.  
Piensa el ladron que todos son de su condicion. Obras son amores  
i no buenas razones. El que mucho habla, mucho yerra. No hagas  
a otro lo que no quieras que te hagan a ti. No hay plazo que no se  
cumpla, ni deuda que no se pague. A donde fueres haz lo que  
vieres. Una cosa es predicar i otra cosa es vender trigo. El que ha  
ce un sexto hace un quinto. Perro que ladra, no muerde. Quien  
da pan a perro ageno pierde el pan i pierde el perro etc. etc.

## II.

La ciudad de Victoria, poblacion hoy de unos 16,000  
habitantes, está tendida sobre varias hermosas colinas de  
N. E. a S. O. i de S. E. a N. O. a orillas de un Riacho del Paranauto,  
que es, a su vez, afluente del Parana.

Se encuentra frente a Rosario, como a unos 45 kiló-  
metros, de esta gran Ciudad.

Tuvo su origen esta poblacion allá por el año 1807, con  
motivo de haber pasado a territorio Entrerriano varios pobladores  
de Santa Fé, españoles en su totalidad, a quemar quinua para  
hacer ceriza para la fabricacion del jabon negro, unico  
que, por entonces, se conocia en el pais.

Estos pobladores establecieron sus ranchos de quin-  
cha en el paraje conocido por Cerro de la Matanza, nombre  
que lleva este Cerro, por haber sido allí, segun tradicion, donde  
se concluyó en el año 1728 con un pequeno grupo de indios Thi-  
manes, que merodeaban por estos parajes.

Hay historiadores, sin embargo, que sostienen que tal Cerro se llamó de la Matanza por haber dado muerte allí los indios Mhinanes en 1583 a D. Juan de Garay, meritorio conquistador, fundador de Buenos Aires.

El que suscribe prefiere la afirmación tradicional, tanto por que ella se armoniza con su nombre actual, que puede traducirse en "victoria" por el avance de la civilización sobre el salvaje, cuanto porque los que conocemos estos parajes, nos resistimos a creer que Garay prefiriese internarse por estos riachos trabajosos, de poca agua, teniendo expedito el gran río Paraná.

La tradición establece que estos pobladores del Cerro de la Matanza, que eran fervorosos creyentes, iban a pie en las noches visperas de fiestas a oír misa al día siguiente a Nogoyá, pueblo que está a 43 kilómetros al N. E., después de la cual regresaban, del mismo modo, a sus chozas de la Matanza en la noche siguiente.

Como a consecuencia de las bajantes del Paraná, sus riachos afluentes tienen también menos agua, en una de estas bajadas los pobladores de la Matanza levantaron sus ranchos, que reedificaron a unos 3 kilómetros más al este, donde se encuentra actualmente la población desde 1810, época en que, a iniciativa de su eficiente poblador D. Salvador Ezpeleta, se construyó un pequeño oratorio, dando origen recién al pueblo, donde se señaló previamente terrenos para plaza, escuela y principales oficinas públicas.

El 16 de Mayo de 1810 se estrenó dicho oratorio con el primer bautizo, en cuyo acto fueron padrinos D. Salvador Ezpeleta y su señora D.<sup>ña</sup> Justa Rodríguez.

Doce años después de su fundación, el 25 de Mayo de 1822, ya se celebraban en el pueblo de la Matanza las fiestas patrias, y, según notas locales, en tal acto el Comandante del pueblo, D. José Albareque, invitó al vecindario a concurrir al *Deum*, después del cual hubo beberaje en la Comandancia, donde se pronunciaron entusiastas discursos y brindis, de entre los que copio el siguiente, por



reflejar mejor algo de la época.

110

"Quisiera con voz sonora  
"En los transportes del gozo  
"Exultar, muy apeltivo,  
"Dulces cantos á la aurora,  
"Que en este día, triunfadora,  
"La patria libre se vió  
"Y el tirano sucumbió  
"Dejando este suelo amado.  
"¡Triunfo el Americano;  
"Viva la patria i la Unión!  
"Viva el honorable Congreso  
"Y el Sr. Gobernador,  
"Y para nuestra defensa  
"Viva el Sargento Mayor!  
"Viva todo Americano  
"Que con constancia y anhelo  
"Triunfo de la esclavitud  
"Dando libertad á su suelo!  
"Viva, sobre todo, el día  
"Del 25 de Mayo!  
"Viva nuestro Capellán!  
"Viva nuestro suelo amado!  
"Vivan los gobernadores  
"Rodríguez, Manuella y López,  
"Ejército de las Provincias,  
"Siendo del tirano azotes!  
"Vivan repetidos siglos  
"Las Provincias de la Unión!  
"Viva nuestra libertad  
"Y viva nuestra Nación!  
"Todo pecho Americano  
"Debe en este día glorioso  
"Consagrar muy obsequioso  
"Doctores al suelo amado,  
"Y como fiel ciudadano



"Que su libertad alcance,  
"Ante el triunfo que logró  
"En este día festivo,  
"Vivan dilatados siglos  
"La libertad i la Unión!

El año 1829, el 20 de Octubre, el entonces Gobernador de la Provincia D. Leon Sola tiró un decreto cambiando el nombre de Mkatanza, que tenía este pueblo, por el de Victoria, que lleva actualmente

Como he dicho, la población urbana de Victoria es actualmente de unos 16,000 habitantes i cuenta con buenas Oficinas públicas, Bancos de la Nación i de Italia i Rio de la Plata, todas en sus hermosos edificios propios, Escuela Normal i de Artes i Oficios, varias Provinciales, Nacionales i Municipales, Bibliotecas, teatros, Mercado, Clubs Sociales, Hoteles, Hospitales, Asilos i demas instituciones modernas.

Una vez canalizados los riachos que cruzan sus terrenos llamados islas, esta Ciudad progresará rápidamente por su posición topográfica i por su proximidad a la del Rosario, la segunda del país en población i adelantos, llave i el puerto obligado del comercio interior del país.

He querido hacer esta ligera reseña de Victoria, por que deseo fijar especialmente el origen de ella sobre el histórico "Cerros de la Mkatanza", su traslado al pintoresco lugar que ocupa i sus nombres de ayer i hoy, que bien merecen alguna publicidad.

### III.

Como, a pesar de mis pedidos, no he recibido aun los trabajos reunidos por los Maestros, i temo estar en mora, remito originales los que personalmente conseguí del Sr. Miguel G. Sánchez, prometiendo los otros para tan pronto los reciba.

Este Sr. Sánchez es Maestro jubilado por la Provincia de Entre Ríos, hombre estudioso que siempre gustó relatar en diarios i revistas cuanto se refiere a tradiciones i adelantos educacionales. Es argentino, de unos 70 años de edad, con 31 dedicados a la enseñanza.



Las escuelas rurales, i que, si bien carece de títulos profesionales otorgados por nuestras Escuelas Normales, los tiene, muy suficientes, retribuidos por la gratitud pública, que debe á su laboriosidad i constancia la educación de varias generaciones.

Con respecto á la Capilla de San Francisco, á que alude este Sr., que se encuentra á unos 20 kilómetros al Norte de la Ciudad, me permitiré relatar lo que personalmente recojí de vecinos antiguos del paraje. Esto es:—

Allá por el año 1848, en plena época de Rosas, pero ya cuando Urquiza alistaba sus tropas para derribar al tirano, se paseaban por la Provincia grupos de individuos indisciplinados i sueltos, que vivían generalmente del robo i del pillaje, i que hacían vida errante al solo fin de no alistarse en las filas del ejército.

Por aquella época era Alcalde (hoy Comisario) de Quebrachitos D. Victorio Garcia, conocido generalmente por "Cara sucia", sobrenombre traído desde su padre, español nada aseado, llamado "el gringo cara sucia".

Cuentan estos vecinos, que tenía encargos el Alcalde Garcia de tomar á estos desertores, i que habiendo encontrado una vez á uno de estos le dió la voz de preso, voz que no solo desobedeció, sino que se precipitó sobre el mismo Garcia, apuntándole con un trabuco de los llamados naranjeros.

Este al verse en tal trance, se encomendó á San Francisco, imagen pequeña de su devoción, prometiéndole, si salía bien, construirle un "Oratorio", en el campo de su propiedad.

En ese instante sonó un tiro, i de las 7 balas que cargaban el trabuco, ninguna tocó á Garcia, que, rápido, tomó á su contrincante i luego cada con él abrazado al suelo, donde lo sujetó hasta que sus soldados le ataron.

Al dar cuenta del hecho al General Urquiza, su buen amigo, este le entregó 4000\$ bolivianos de su erario.

público para ayudarle a cumplir su promesa, los que debía volver en el tiempo i forma que le fuese posible.

Unmediatamente se puso el mismo Garcia a fabricar los adobes para construir el Oratorio, el que actualmente está transformado en una hermosa Capilla costeada por todo el vecindario.

El Sr. Garcia tenía tal fe i confianza en la pequeña imagen de San Francisco, que la obligaba a hacer verdaderos milagros en favor suyo o de sus devotos.

Se dice, entre tantas, que cierta vez se le quemaba el campo, i, lo que era peor aun, el fuego venia a arrasarlo una chacra con trigo.

Garcia pidió una i varias veces a la imagen que apagara el fuego, pero como continuara i ya se aproximaba a la chacra, tomó a esta i la colocó sobre un poste del cercado, para que se quemase tambien si era impotente, i vivió con júbilo, que el fuego cesó al llegar al cerco.

Se cuenta tambien, que una vez volvia Garcia de un largo viaje a caballo, perdiendo en el camino la chaqueta, que traia atada a la cintura.

Cuando llegó a su casa i notó que habia perdido la chaqueta, encargó al santo que se adelantase a buscarla.

Aprontó nuevamente otro caballo i se puso en marcha por donde habia venido, i, cual no seria su satisfacción al ver, despues de dos horas de marcha, que, por el medio del camino, venia hacia él San Francisco sacudiendo la chaqueta, como diciendo: -"aquí está", "aquí está".

Cuando D. Victorio Garcia murió, sus herederos, antes de repartirse sus bienes, abonaron al Gobierno de Entre Ríos el préstamo de 4000 \$ que le hizo el General Urquiza.

Saludo al Sr. Inspector muy atte.  
 Enrique P. Abasolo



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

2

VICTORIA

Maestro ENRIQUE P. ABÁSOLO

Escuela N° 17

Fójas 7

SEGUNDO ENVÍO

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Chis



01

Victoria, Octubre 24 del 921

Al Inspector Nacional de Escuelas  
Sr. Fermín Uziú

Paraná

Contesto su pedido de fha 10 del corriente:-

La obra meritoria i patriótica del Dr. Ramos, como todas las suyas, i el pedido de ud. obligarme, muy gratamente, a reseñar lo poco que este Departamento puede aportar a su informe.

Las fiestas religiosas i sociales de este Departamento son comunes, en su generalidad, con las que se realizan en toda la provincia, i la forma varia muy poco en cada localidad. Las primeras, es decir las religiosas, se reducen a misas, mas o menos solemnes, procesiones i novenas; las segundas, a veladas, fuegos de artificios, vistas cinematográficas, rifas i juegos populares.

Las fiestas locales son i tienen lugar en las fechas siguientes:-

El 1º de Enero - año nuevo; el 3 de Febrero - batalla de Caceros; el 19 de Marzo - San José; el 1º de Mayo - pronunciamiento contra Rosas; el 25 de Mayo - El 1º Gobierno Patrio; Mayo - Ascension i Corpus, fiestas movibles; el 9 de Julio - Independencia; el 15 de Agosto - La Asuncion; el 30



de Agosto. Sta Rosa; el 12 de Octubre - Día de la Raza; el 1<sup>o</sup> de  
Noviembre - Todos los Santos; el 2 de Noviembre - Día de los  
Muertos; el 11 de Noviembre - San Martín; el 8 de Diciembre -  
La Concepción; el 25 de Diciembre - La Navidad.

Empeñado en cumplimentar este co-  
metido, pedí la cooperación en la parte religiosa,  
al ilustrado i laborioso Cura Párroco. P. Damian  
Errecart, i este, con la benevolencia que le caracte-  
riza, me facilitó los tres cuadros que adjunto,  
con datos que pueden ser de valia.

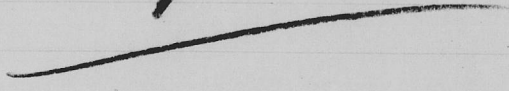
Con respecto a los puntos 2<sup>o</sup> i 3<sup>o</sup> no  
hay en la localidad nada notable con que  
llenarlos.

Con mi especial consideración sa-  
ludo al Sr. Inspector muy att<sup>o</sup>

Enrique P. Abasolo

70

2







5

20

4



Atlas de Reyes  
de la  
España

En forma de retrato, cédula unívoca, con múltiples referencias mutuas, manuscritas, firmadas de  
Reyes y conminado por inaugurado y publicado el 25 de Mayo de 1908, tiene las siguientes de  
estas características.

Atlas de J. Carsten  
(en la España)

En 1878, se fundó la Sociedad de P. H. de la Unión, que en el mismo tiempo de  
esta época, se mandó hacer. Esta Sociedad celebra sus actos en J. Carsten, en la fecha de J. Carsten

Atlas de la demarcación  
de la España

En 1882, fundó la Congregación de los Reyes de la Unión: tiene un atlas propio y mandó  
hacer, con una edición de la demarcación de J. Carsten, y celebra anualmente en fecha de la  
de J. Carsten.

Atlas de la España  
(en la España)

En 1904, a 20 de Abril inauguró y fue publicado el Atlas de la España de Reyes, en  
esta fecha de un, cédula única. Es una edición de la España de Reyes de  
España, en memoria de su fundación. En este atlas se celebra el momento de la  
España de la Unión.

Atlas de Carsten  
(en la España)

En 1908, fue publicado el Atlas de la España de Reyes, a cargo de la Congregación  
de este nombre que celebra en fecha de 18 de Julio.

Reyes de España

En una de las obras de la España, cédula desde el año 1878, en Reyes (para el inicio  
de la "España" para un momento de la España, y no de la España  
de la España de Reyes, la cual nos define la España de Reyes.

30

6



Capillas de la Campana (Victoria)

Oratorio San Pio de mi  
(Eucharistic)

Es la mas antigua de las Capillas de la Campana. Su fundacion o anterior al año 1835. Esta situada en un terreno donada por testamentaria a San Pio de Chilo por Victoria Socas. Celebras, la fiesta el 4 de octubre. Indistintamente las fiestas Sanatan Romanas, inauguradas en numero los el aniversario de nro Sr de separadamente.

Capilla Virgen de la Salud  
(Loguina de Barado)

En San Juan Barado (de gran ducto) que irama los latitas de voluntad y de la Loguina de Barado a usanza de los peregrinos de la Sdad. Barada, en la Cruz a yagallas, sus rito de suar un barrio para la reduccion de una Capilla, dedicada a la Virgen de la Salud (Virgen milagrosa muy venerada en los pueblos de Genova) a instancia de que sus rector fueron un dia inhumados en Santa Capilla. Esta Capilla fue inaugurada en el año 1902, tuvo un bonito altar y una imagen de Nra Sra de la Salud donada por el padre peregrino Oberto. Esta fiesta se celebra el 29 de agosto.

Capilla de San Miguel  
(Lorato)

En un terreno donado por la señora Juana Roggiardi de Somo. Fue inaugurada una Capilla de Barada a San Miguel Arcangel, en el año 1908. Tiene un altar y una imagen - estatua, nada alta donada por el Sr. Don Miguel Arcerati. Se celebra la fiesta el 29 de setiembre.